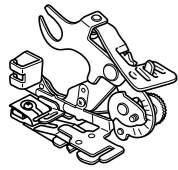


Instruction for accessories
Information zum Zubehör
Instructies voor de accessoires



Ruffler attachment
Faltenlegfuss
Plisseervoet
Pied de biche fronceur plisseur
Accessorio per increspatura
Prensatelas para plisado

- GB** USE: Use this attachment to make pleated or gathered ruffles to decorate your work.
- DE** Anwendung: Verwenden Sie dieses Zubehör zum Verschönern Ihrer Heimdeko.
- NL** Gebruik: Gebruik deze voet om uw werk te verfraaien met plooiën en rimpels.

- Sewing machine settings:
- Nähmaschinen Einstellung:
- Naaimachine instellingen:

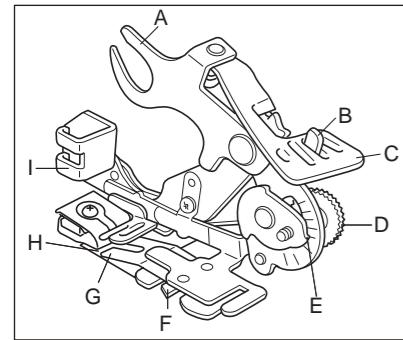


Fabric : For medium weight fabrics
 <Note> Do not use for thick fabrics and stretch fabrics.
 Stitch selection : Straight stitch (center needle position)
 Stitch length : 3 - 5 mm
 Sewing speed : Slow speed ~ Medium speed

Stoff : mittel schwerer Stoff
 <Achtung> Nicht geeignet für schwere und Stretch Stoffe.
 Sticheinstellung : Geradstich(Nadelposition Mitte)
 Stichlänge : 3 - 5 mm
 Nähgeschwindigkeit : Langsam bis mittlere Geschwindigkeit

Materiaal : Voor normale stoffen.
 <Let op> Gebruik deze voet niet met dikke en rekbare stoffen.
 Steekkeuze : Rechte steek (Naaldpositie: midden)
 Steeklengte : 3 ~ 5mm
 Naaisnelheid : Langzaam tot gemiddelde snelheid

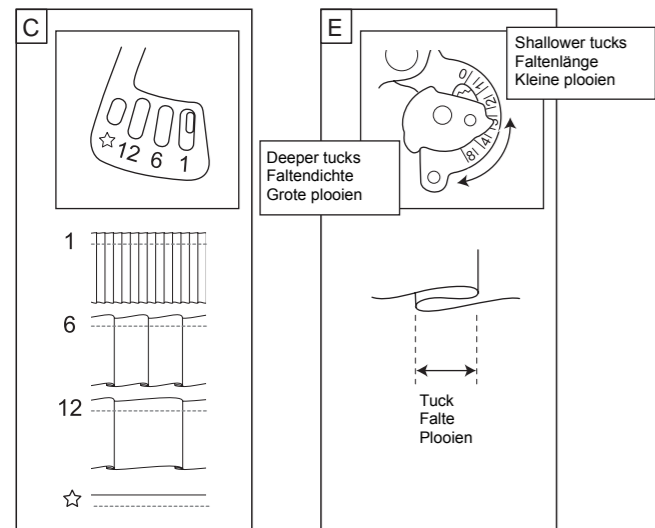
- Attachment settings:
- Einstellung des Zubehörs:
- Voet instellingen:



Part names :
 A. Fork arm
 B. Projection
 C. Space adjusting lever
 The space adjusting lever controls the frequency of gathers or pleats. Raise this lever and move it so that the projection (B) enters one of the slots.
 Slot 1 : One tuck for each stitch
 Slot 6 : One tuck for every 6 stitches
 Slot 12 : One tuck for every 12 stitches
 The star : Straight stitch (No tucks)
 D. Fullness adjusting indicator screw
 E. Fullness adjusting indicator
 Turn the adjusting indicator by turning the screw (D) to a larger number for deeper tucks, and to a smaller number for shallower tucks. When the indicator is set at '0', ruffles will not be formed.
 F. Separator guide
 G. Ruffling blade
 H. Separator blade
 I. Holder for presser bar

Bezeichnung der Teile :
 A. Hebel
 B. Einsrastfinger
 C. Einstellhebel
 Mit dem Einstellhebel regeln Sie die Dichte der Falten. Heben Sie den Hebel und bewegen Sie ihn so, dass der Einsrastfinger(B) in eines der Schlitze einrastet.
 Schlitz 1 : Eine Falte pro Stich
 Schlitz 6 : Eine Falte bei jedem 6. Stich
 Schlitz 12 : Eine Falte bei jedem 12. Stich
 Stern : Geradstich (keine Falten)
 D. Einstellschraube
 E. Einstellrad
 Stellen Sie das Einstellrad durch drehen der Einstellschraube (D) auf eine höhere Nummer. So erhalten Sie größere Falten und in umgekehrter Richtung kleinere Falten. Auf 0 kommt es zu keiner Faltenbildung.
 F. Führung
 G. Faltenlegplatte
 H. Führungsplatte
 I. Presserstangenbefestigung

Naam onderdeel :
 A. Vork arm
 B. Aanwijspal
 C. Ruimte instelhefboom.
 De ruimte instelhefboom controleert de frekwentie van plooiën en rimpels. Til de hefboom op en verplaats deze zodat de aanwijspal door een van de gleuven komt.
 Gleuf 1 : Eén plooi voor elke steek
 Gleuf 6 : Eén plooi voor elke 6 steken
 Gleuf 12 : Eén plooi voor elke 12 steken
 De ster : Rechte steek (Geen plooiën)
 D. Plooi grote instelschroef
 E. Plooi grote indicatie
 Verdraai de plooi grote instelschroef (D) naar een hoger nummer voor een grotere plooi, en naar een lager nummer voor een kleinere plooi. Wanneer de indicatie op "0" is ingesteld zullen er geen rimpels gemaakt worden.
 F. Scheidingsgeleider
 G. Rimpelplaatje
 H. Scheidingsplaatje
 I. Houder voor persvoetstang



<NOTE> The fullness of the ruffles depends on the types of fabric. Please make trial sewing as a test in advance.

Recommended setting Empfohlene Einstellung Aanbevolen instelling	for Gathering Kräuseln voor rimpelen	for Pleating Biese voor plooiën
Sewing finish Stichbild Klaar met naaien		
Recommended stitch length Empfohlene Stichlänge Aanbevolen steeklengte	5mm (max) 5 mm (max) 5mm (max.)	5mm (max) 5 mm (max) 5mm (max.)
C. Space adjusting lever C. Einstellhebel C. Ruimte instelhefboom	Slot 1 Schlitz 1 Gleuf 1	Slot 6 Schlitz 6 Gleuf 6
E. Fullness adjusting indicator E. Einstellrad E. Plooi grote indicatie	2	8

<Achtung> Die Dichte des Faltenlegens hängt sehr stark vom Stoff ab. Machen sie immer vorher einen Nähtest.
 <Let op> De grote van de rimpels hangt af van het type materiaal. Maak eerst een proeflapje.

- Read the Instruction Manual of your sewing machine carefully before using this attachment and always follow the instructions.
 - Lesen sie die Anleitung ihrer Nähmaschine genau bevor sie diesen Nähfuß verwenden und folgen sie dann dieser.
 - Lees de handleiding van Uw machine zorgvuldig voordat U deze voet gaat gebruiken en volg altijd de instructies op.
- Caution**
 An incorrect operation could result in an injury or damage to the machine.

Remove the power plug from the outlet when changing the attachment. Not doing so could cause an injury.

Before sewing, be sure to turn the handwheel toward you slowly to check that the needle does not touch the attachment. Not doing so could cause an injury.
- Vorsicht**
 Eine fehlerhafte Bedienung kann zu Verletzungen oder zu Beschädigungen an der Maschine führen.

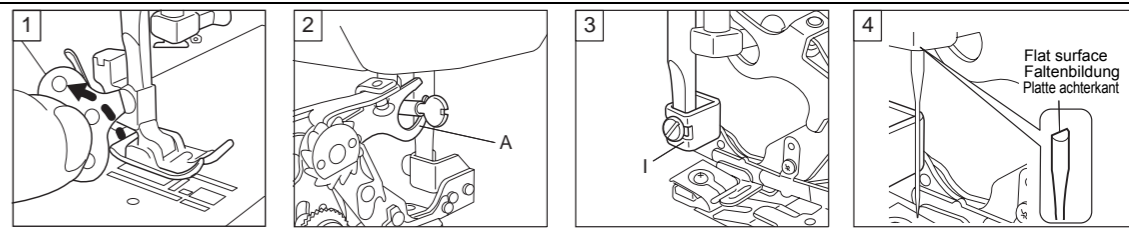
Schalten Sie die Maschine beim Fußwechseln aus. Nichtbefolgung kann zu Verletzungen führen.

Bevor Sie zu nähen beginnen drehen Sie das Handrad langsam zu sich, um zu sehen, daß die Nadel den Nähfuß nicht berührt. Nichtbefolgung kann zu Verletzungen führen.
- Waarschuwing**
 Onjuist gebruik kan leiden tot letsel of schade aan de machine.

Verwijder altijd de stekker uit het stopcontact wanneer U van persvoet verwisselt. Wanneer U dit niet doet, kan U zich verwonden.

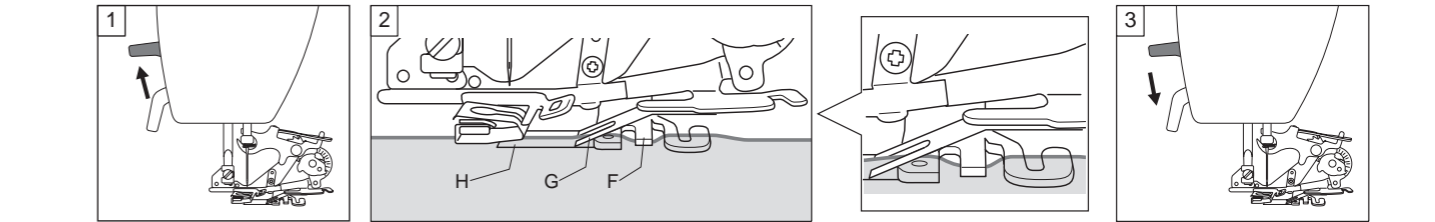
Voordat U gaat naaien, controleert U eerst of de naald de persvoet niet raakt. Dit doet U door het handwiel rustig naar U toe te draaien. Wanneer U dit niet doet, kan U zich verwonden.

- Changing the attachments:
- Wechsel des Zubehörfusses:
- Verwisselen van de voet.:

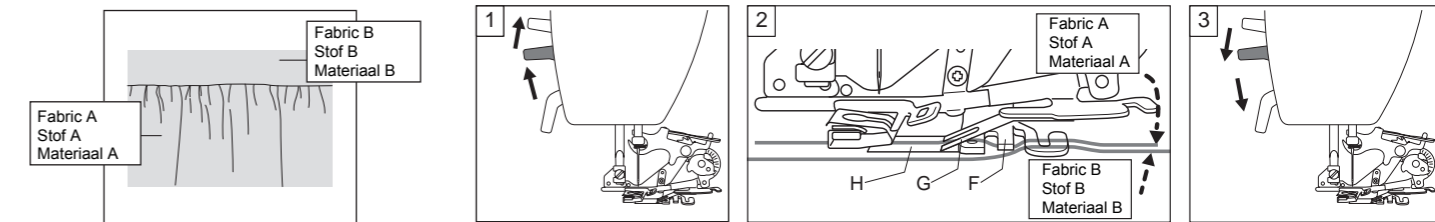


- Remove the needle. Remove the presser foot and the presser foot holder by using a needle plate screw driver, a standard accessory with your machine.
 - Attach the Fork arm (A) to the needle clamp.
 - Attach the holder for presser bar (I) to the presser bar. Tighten the screw of the presser foot holder with the needle plate screw driver.
 - Attach the needle correctly. (Refer to the Instruction Manual of your sewing machine.) Rotate the handwheel slowly toward you and make sure that the needle does not hit this attachment.
- Entfernen Sie die Nadel. Entfernen Sie den Nähfuß und Nähfußhalter mit Hilfe des Schraubenziehers aus dem Nähmaschinenzubehör.
 - Befestigen Sie den Hebel (A) an dem Nadelhalter.
 - Befestigen Sie die Presserstangenbefestigung an der Presserstange und fixieren Sie diese mit dem Schraubenzieher.
 - Setzen Sie die Nadel wieder ein. (Beachten Sie die Anleitung Ihrer Nähmaschine.) Drehen Sie das Handrad langsam und vergewissern Sie sich, dass die Nadel nieregendwo das Zubehör berührt.
- Verwijder de naald. Verwijder de persvoet en persvoethouder, door gebruik te maken van de naaldplaat-schroevendraaier die als standaard accessoire bij de machine geleverd is.
 - Bevestig de vork arm (A) aan de naaldklem.
 - Bevestig de persvoethouder (I) aan de persvoetstang. Draai de persvoethouderschroef vast met de naaldplaat-schroevendraaier.
 - Plaats de naald er correct in. (Raadpleeg de handleiding van uw naaimachine.) Draai met de hand rustig het handwiel naar u toe, om te controleren dat de naald de voet niet raakt.

- Sewing:
 - Nähen:
 - Naaien:
- Caution**
 Use this attachment for straight stitch (center needle position) only. Any width type stitch will break the needle as the needle hits the attachment. Not doing so could cause an injury.
- Vorsicht**
 Benützen sie diesen Nähfuß nur für Geradstich in der Nadelposition Mitte. Eine Seitwärtsbewegung der Nadel führt zum Nadelbruch da sie auf den Nähfuß trifft. Nichtbefolgung kann zu Verletzungen führen.
- Waarschuwing**
 Gebruik deze voet alleen met een rechte steek (Naald in de midden positie). Elke andere steek met een breedte uitslag, zal de naald breken omdat deze het voetje raakt. Wanneer U dit niet doet, kan U zich verwonden.

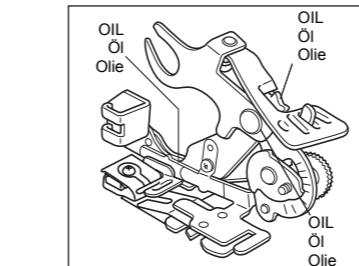


- Create ruffles:**
- Lift the presser foot lever up to raise the ruffler attachment.
 - Insert the fabric to be ruffled between (G) and (H). And then, set under (F). In order to prevent the fabric from catching on (G), insert a sheet of cardboard between the fabric and (G) when inserting the fabric. The sheet of cardboard can be removed after setting is complete.
 - Lower the presser foot lever and sew. Do not pull the fabric while sewing. Otherwise ruffles will not be formed.
- Nähbeginn:**
- Heben Sie den Nähfuß.
 - Führen Sie den Stoff in den Nähfuß zwischen (G) und (H) und ziehen ihn unter (F). Um zu verhindern, dass der Stoff wieder herausrutscht, geben Sie ein Stück Papier zwischen Stoff und (G) wenn Sie den Stoff ein-legen. Nach dem einlegen des Stoffes das Papier entfernen.
 - Senken Sie den Nähfuß und beginnen Sie zu nähen. Nicht am Stoff ziehen und schieben, sonst kommt es zu keiner Faltenformung.
- Rimpels creëren:**
- Plaats de persvoethendel omhoog zodat de plisseervoet ook omhoog staat.
 - Plaats de stof dat geplisseerd moet worden tussen (G) en (H), en dan onder (F). Om te voorkomen dat de stof wordt gepakt door(G), plaatst u dik papier tussen de stof en (G), wanneer u de stof plaatst. Het stuk papier kunt u verwijderen wanneer de opzet klaar is.
 - Plaats de persvoet naar beneden en begin met naaien. Trek onder het naaien niet aan de stof, anders worden er geen rimpels gevormd.



- Create and attach ruffles simultaneously:**
- Lift the presser foot lever up to raise the ruffler attachment. <Note> When attaching the flat fabric B, raise the presser foot lever to the highest position to raise the ruffler attachment. The lever will not remain at the highest position. Hold it in the highest position by hand.
 - Place the fabric B face up under (H). And then, set it under (F).
 - Insert the fabric A face down between (G) and (H). And then, set it under (F). In order to prevent the fabric from catching on (G), insert a sheet of cardboard between the fabric A and (G) when inserting the fabric A. The sheet of cardboard can be removed after setting is complete.
 - Lower the presser foot lever completely.
 - Sew while guiding both the top and the bottom pieces of fabrics separately. Do not pull the top fabric while sewing. Otherwise ruffles will not be formed.
- Falten legen und Gerade Nähen in einem Arbeitsgang:**
- Heben Sie den Fußchenhebel um den Nähfuß zu heben. <Achtung> Bei dicken Stoff ist es besser beim einlegen des Stoffes den Nähfuß in höherer Position zu haben. Bleibt der Nähfuß nicht in höherer Position, halten Sie ihn mit der Hand.
 - Ziehen Sie den Stoff B mit der rechten Seite nach oben unter (H). Und dann unter (F).
 - Ziehen Sie nun den Stoff A zwischen (G) und (H). Und dann unter (F). Um das Herausrutschen des Stoffes von (G) zu verhindern, geben Sie zwischen Stoff und (G) ein Stück Papier. Dieses kann nach dem einziehen der Stoffe entfernt werden.
 - Senken Sie den Fußchenhebel.
 - Nun können Sie zu nähen beginnen. Schieben Sie nicht den oberen Stoff, da es sonst zu keiner Faltenbildung kommen könnte.
- Creër rimpels en plooiën in dezelfde tijd:**
- Plaats de persvoethendel omhoog zodat de plisseervoet ook omhoog komt. <Let op> Wanneer u dik materiaal B plaatst, zet de persvoet in zijn hoogste stand. De persvoethendel blijft niet in zijn hoogste positie staan, houd deze met de hand vast.
 - Plaats stof B met de goede kant naar onder (H), plaats dit onder (F).
 - Steek stof A met de goede kant naar onder, tussen (G) en (H). Plaats dit onder (F). Om te voorkomen dat de stof wordt gepakt door(G), plaatst u dik papier tussen de stof A en (G), wanneer u de stof plaatst. Het stuk papier kunt u verwijderen wanneer de opzet klaar is.
 - Plaats de persvoethendel geheel naar beneden.
 - Begeleid onder het naaien de beide stoffen, boven en onder, apart. Trek niet aan de bovenstof terwijl u aan het naaien bent. Anders worden er geen rimpels gevormd.

- Maintenance : Oiling
- Nähtip: Ölen
- Onderhoud: Oliën



To maintain the smooth movement of ruffler attachment, occasionally oil all the moving parts. Apply a drop of oil at each point as illustrated. After oiling, remove any excess oil by stitching waste fabrics with the ruffler attachment. <Note> Use the oil supplied with your sewing machine or special oils for sewing machine. Other oils can cause mechanical problems.

Um immer ein perfektes arbeiten des Zubehörfusses zu gewährleisten, sollten die beweglichen Teile, welche abgebildet sind, geölt werden. <Achtung> Verwenden Sie nur Öl, das bei Ihrer Nähmaschine beige-packt ist oder spezielles Nähmaschinenöl. Anderes Öl kann zu Beeinträchtigungen der Funktionen führen.

Om het goede functioneren van de plisseervoet te behouden, moet u de bewegende onderdelen oliën. Geef een druppel olie op elk punt zoals in de illustratie staat aangegeven. Verwijder na het oliën, de overtollige olie door een stukje afvalstof te naaien. <Let op> Gebruik de geleverde olie van uw machine of speciale naaimachine olie. Andere olie kan mechanische problemen veroorzaken.